

Ügyfélszám:  
Szerződés szám:

## **Volvo Connect szervizszerződés**

Volvo Hungaria Kft adatai:

Cégnév: Volvo Hungária Kft  
Székhely: 1172 Budapest Cinkotai út 34.  
Cégjegyzékszám: 01 09 679282  
Statisztikai számjel: 11841674-2-44

(a továbbiakban: „**VOLVO HUNGÁRIA KFT**”)

Ügyfél adatai:

Cégnév:  
Székhely:  
Cégjegyzékszám:  
Statisztikai számjel:

(a továbbiakban: „**Ügyfél**”)

Az Ügyfél vállalja, hogy megkötöti a jelen Connect-szerződést (a továbbiakban: „**Szerződés**”).

### **1. A szerződés tárgya**

1.1. A jelen Szerződés feltételei és kikötései alapján, valamint az Ügyfél által az itt meghatározott ár és egyéb díjak megfizetése ellenében a VOLVO HUNGÁRIA KFT az alábbi 2 cikkben leírt szolgáltatásokat (a továbbiakban „**Szolgáltatások**”) nyújtja az Ügyfél által a Volvo Connecten megjelölt jármű(vek)re (a továbbiakban „**Jármű**”).

### **2. Szolgáltatások**

2.1. A Volvo Connect szolgáltatások a következők:

- (i) Helymeghatározás, Helymeghatározás+;
- (ii) Üzemanyag és környezetvédelem;
- (iii) Vezetési idők;
- (iv) Üzenetküldés;
- (v) Jármű állapota;
- (vi) Biztonsági szolgáltatás;
- (vii) Útvonal és hatótáv;
- (viii) Energia és környezetvédelem.

A Szolgáltatások további leírása a Volvo Connectben található.

2.2. A VOLVO HUNGÁRIA KFT bármely olyan változtatásra jogosult a Szolgáltatások nyújtásában, amelyek az alkalmazandó biztonsági, törvényi vagy szabályozási követelményeknek vagy a hozzáadott funkcióknak való

Ügyfélszám:  
Szerződés szám:

megfeleléshez szükségesek, illetve amelyek érdemben nem befolyásolják a Szolgáltatások minőségét vagy teljesítményét.

### 3. A Szolgáltatások ára

3.1. Az Ügyfél a Szolgáltatások árát az Ügyfél és a VOLVO HUNGÁRIA KFT közötti eseti megállapodások alapján fizeti meg:

- (i) vagy előre egy rögzített, előre fizetett időszakra;
- (ii) vagy havonta számla ellenében.

3.2. Az Ügyfél a Szerződés alapján teljesítendő összes kifizetést teljes összegben, bármilyen beszámítás, korlátozás vagy feltétel nélkül, illetve bármilyen levonás vagy viszontkövetelés beszámítása nélkül köteles teljesíteni.

3.3. Ha a Szerződés alapján fizetendő bármely összeget nem fizetik ki az esedékességig, akkor – a VOLVO HUNGÁRIA KFT Szerződésből eredő egyéb jogainak sérelme nélkül – az összeg az esedékesség napjától a teljes kifizetésig bármely elbírálás előtt és után kamatozik. A kamat mértéke megegyezik a 3 havi stockholmi bankközi kamatlábbal (STIBOR).

3.4. A megállapodás alapján a szerződésben rögzített szolgáltatások havidíja \_\_\_\_\_

### 4. Az előre fizetett előfizetésekre vonatkozó különleges feltételek

4.1. Azokra a Szolgáltatásokra, amelyekért rögzített időszakra előre fizetnek, a következő feltételek érvényesek:

- (i) Az előre fizetett időszak kihasználása érdekében a Járművet az előre fizetett időszak kiszámlázásától számított egy éven belül regisztrálni kell a Volvo Connect szolgáltatásban.
- (ii) Az előfizetési időszak a Járműnek a Volvo Connect szolgáltatásban történő regisztrációját követő hónap első napján kezdődik.
- (iii) Az előre fizetett előfizetés időtartama alatt a Járművel kapcsolatos rendszeres, havi előfizetési díjakat az előre megfizetett díjra tekintettel nem számlázzuk ki az Ügyfélnek.
- (iv) Az előfizetési díj által nem fedezett Szolgáltatások vagy használat díját (pl. a további Szolgáltatások díját) felszámítjuk és kiszámlázzuk az Ügyfélnek.
- (v) Az előre fizetett időszak alatt az Ügyfél nem kap visszatérítést, ha felhagy bármelyik Szolgáltatás igénybevételével. Ha az Ügyfél további Szolgáltatásokra kíván előfizetni az előre fizetett időszak alatt, akkor a további Szolgáltatás(ok)at havonta számlázzuk ki a fenti 3 cikknek megfelelően.
- (vi) Amikor az előre fizetett előfizetési időszak lejárt, az előfizetés havi előfizetésre változik, amennyiben a [function.connect.renewal@volvo.com](mailto:function.connect.renewal@volvo.com) email címről érkezett levélben a megadott linkre kattintva az Ügyfél ennek megfelelően rendelkezik. Ez esetben az előfizetés havonta kerül kiszámlázásra a 3 cikknek megfelelően.

Amennyiben az Ügyfél nem nyilatkozik vagy nem kéri a szolgáltatás meghosszabbítását, az előre fizetett előfizetési időszak lejártakor a jelen Szerződés automatikusan megszűnik.

- (vii) A fentiek azonban nem érintik a VOLVO HUNGÁRIA KFT-nak az alábbi **Error! Reference source not found.** cikkben foglalt visszatérítési kötelezettségét.

### 5. Információs rendszerek

5.1. Az Ügyfél tisztában van azzal, hogy a Volvo Group valamelyik vállalata által gyártott, szállított vagy értékesített Volvo járművek egy vagy több olyan rendszerrel rendelkeznek, amelyek a járműre vonatkozó információkat gyűjthetnek és tárolhatnak (a továbbiakban „**Információs rendszerek**”), ideértve többek között a jármű állapotával és teljesítményével, valamint a jármű működésével kapcsolatos információk (a továbbiakban

Ügyfélszám:  
Szerződés szám:

együttesen „**Járműadatok**”) gyűjtését és tárolását is. Az Ügyfél vállalja, hogy semmilyen módon nem akadályozza az információs rendszer működését. A Járműadatok a VOLVO TRUCKS kizárólagos tulajdonát képezik.

5.2. Az Ügyfél tudomásul veszi és elfogadja, hogy tekintet nélkül a jelen Szerződés bármilyen felmondására vagy lejáratára, a VOLVO TRUCKS: (i) bármikor hozzáférhet az Információs rendszerekhez (ideértve a távoli hozzáférést is); (ii) gyűjtheti a Járműadatokot; (iii) a Járműadatokot a Volvo Group rendszerein tárolhatja; (iv) a Járműadatokot az Ügyfél számára nyújtott szolgáltatások biztosítása érdekében, valamint saját belső és egyéb észszerű üzleti célokra használhatja fel; és (v) megoszthatja a Járműadatokot a Volvo Groupon belül és bizonyos harmadik felekkel.

5.3. Az Ügyfél köteles biztosítani, hogy mindegyik járművezető és bármely más olyan személy, akit az Ügyfél felhatalmazott a jármű üzemeltetésére: (i) tisztában legyen azzal, hogy a VOLVO TRUCKS jogos érdeke alapján gyűjthet, tárolhat, használhat, megoszthat vagy más módon kezelhet velük kapcsolatos személyes adatokat; és (ii) megkapja a Volvo Group alkalmazandó adatvédelmi nyilatkozatának (amely a következő címen érhető el: <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>) egy példányát vagy a rá mutató hivatkozást.

5.4. Az Ügyfél vállalja, hogy írásban értesíti a VOLVO HUNGÁRIA KFT vállalatot, ha eladja vagy más módon harmadik félre ruházza át a Jármű tulajdonjogát.

## **6. Adatkezelési megállapodás**

6.1. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy az Adatkezelési Szerződés (lásd az 1. mellékletet, illetve a következő weboldalt: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, a jelen Szerződés szerves részét képezi, és egyetért azzal, hogy a megállapodás feltételei a jelen Szerződés alapján történő bármilyen adatkezelésre vonatkoznak.

## **7. Tartam és megszűnés**

7.1. A jelen Szerződés azon a napon lép hatályba, amikor az Ügyfél regisztrálja a Járművet a Volvo Connecten.

7.2. A Szerződés mindaddig hatályban marad, amíg az Ügyfél nem törli a Járművet a nyilvántartásból a Volvo Connecten. A Szerződés annak a naptári hónapnak a végén szűnik meg, amelyben a nyilvántartásból való törlés történt.

7.3. A Szerződés automatikusan megszűnik, ha az Ügyfél a Jármű tulajdonjogát harmadik félre ruházza át.

7.4. A VOLVO HUNGÁRIA KFT azonnali hatállyal felmondhatja a Szerződést, ha az Ügyfél lényegesen megsérti a Szerződést, vagy ha fizetésképtelenséget vagy csődöt jelent, ha hitelezőivel bármilyen megállapodást köt, vagy ha bármilyen más, hasonló hatású megállapodást köt vagy helyzetet alakít ki.

7.5. Ha az Ügyfél elmulaszt megfizetni a jelen Szerződés alapján esedékes bármely összeget, ez súlyos szerződésszegés, amely feljogosítja a VOLVO HUNGÁRIA KFT vállalatot a jelen Szerződés azonnali hatályú felmondására.

7.6. Ha a jelen Szerződés lejár vagy megszűnik, a lejárat vagy megszűnés dátuma után a következőket kell alkalmazni:

(i) A Szerződés semmiféle megszűnése nem sérti sem az Ügyfél, sem a VOLVO TRUCKS megszűnés előtt szerzett jogait és megszűnés előtt fennálló kötelezettségeit és felelősségét. Azok a feltételek, amelyek kifejezetten vagy vélelmezetten érvényesek lehetnek a megszűnés után is, a megszűnés ellenére is érvényben maradnak.

(ii) A Szerződés bármilyen okból történő megszűnése esetén az Ügyfél nem jogosult arra, hogy a jelen Szerződés alapján kifizetett bármilyen összeget számára visszatérítsenek, és az Ügyfél haladéktalanul köteles megfizetni a VOLVO HUNGÁRIA KFT részére a jelen Szerződés alapján esedékes összegeket.

(iii) A VOLVO HUNGÁRIA KFT azonban rögzített, előre fizetett időszakra kötött Szerződés esetén kártalanítja az Ügyfelet, ha a VOLVO HUNGÁRIA KFT lényegesen csökkentette a Szolgáltatások körét ezen időtartam alatt. A kártalanítás ebben az esetben arányos a Szolgáltatásoknak a fennmaradó időszakban történő csökkentett igénybevételével, de nem tartalmaz semmilyen egyéb, az Ügyfélnek

Ügyfélszám:  
Szerződés szám:

adott kártérítést, például üzleti lehetőség elvesztése miatt felmerült kiadásokért, költségekért és károkért, valamint az elmaradt haszonért.

## **8. Az Ügyfél általános felelőssége és kötelezettségei**

8.1. Az Ügyfél köteles biztosítani, hogy minden alkalmazott vagy más olyan személy, aki a Járművet üzemelteti, vagy aki igénybe veszi a Szolgáltatásokat, betartsa a jelen Szerződés rendelkezéseit, valamint a Szolgáltatások használati feltételeiben és a VOLVO HUNGÁRIA KFT felhasználói útmutatójában a Szolgáltatással kapcsolatban megfogalmazott utasításokat és javaslatokat.

8.2. Az Ügyfél garantálja, hogy ő a jármű tulajdonosa, vagy hogy más módon rendelkezik rendelkezési joggal a Jármű felett.

8.3. A Jármű tekintetében a Szolgáltatásokat a VOLVO HUNGÁRIA KFT csak akkor nyújtja, ha a Szolgáltatás díját a VOLVO HUNGÁRIA KFT a jelen Szerződésnek megfelelően megkapta, és ha az Ügyfél beszerezte a Szolgáltatások használatához szükséges összes berendezést és szoftvert.

## **9. Információk rendelkezésre állása**

9.1. A Volvo Connect szolgáltatásban látható információk az alábbiak szerint állnak az Ügyfél rendelkezésére: (a) a Helymeghatározás adatai egy (1) évig; (b) a Helymeghatározás+ adatai 100 napig; (c) a digitális tachográfok letöltött adatai (legalább) öt (5) évig; (d) az „Üzemanyag és környezetvédelem” jelentéseinek adatai összesített szinten öt (5) évig; (e) a „Biztonsági szolgáltatás” jelentéseinek adatai összesített szinten öt (5) évig; (f) az eszközökkel kapcsolatos riasztások 90 napig; (g) az üzenetadatok 180 napig.

## **10. A felelősség korlátozása**

10.1. A jelen cikk következő rendelkezései a Szerződés érvényességi körére és a Szolgáltatások árára vonatkoznak.

10.2. A jelen Szerződés alapján a VOLVO HUNGÁRIA KFT teljes, maximális felelőssége az egyes naptári negyedévekben felmerülő károkat illetően (legyen a kártérítési igény alapja szerződés, szerződésen kívüli károkozás, gondatlanság, törvény, kárpótlás vagy más) nem haladhatja meg a Szerződés alapján az igény felmerülésének negyedévében kifizetett összeg 100%-át.

10.3. A VOLVO HUNGÁRIA KFT nem tartozik felelősséggel semmilyen elmaradt nyereségért, ki nem használt üzleti lehetőségért, elpazarolt ügyintézési időért és az adatok rekonstruálásának vagy helyreállításának költségeiért (legyen a kártérítési igény alapja szerződés, szerződésen kívüli károkozás, gondatlanság, törvény vagy más), függetlenül attól, hogy az ilyen veszteség közvetlenül vagy közvetetten merült-e fel, és hogy a VOLVO HUNGÁRIA KFT tudott-e annak lehetőségéről vagy sem; továbbá a VOLVO HUNGÁRIA KFT nem tartozik felelősséggel semmilyen következményi vagy közvetett veszteségért sem.

10.4. A VOLVO HUNGÁRIA KFT ezennel a jogszabályokban megengedett legnagyobb mértékben kizár minden olyan kifejezett (a jelen Szerződésben meghatározottaktól eltérő) vagy vélelmezett, törvényi, szokáson alapuló vagy egyéb feltételt, szavatosságot és kikötést, amely az ilyen kizárás nélkül fennállna vagy fennállhatna az Ügyfél javára.

## **11. Vis maior**

11.1. A VOLVO HUNGÁRIA KFT nem tartozik felelősséggel az Ügyfél felé a Szerződés teljesítésének elmulasztásáért vagy késedelméért, illetve bármilyen ilyen mulasztásnak vagy késedelemnek a következményeiért, ha az ilyen mulasztás vagy késedelem oka a VOLVO HUNGÁRIA KFT érdemleges befolyásán és szándékán kívül eső esemény – ideértve többek között a harmadik fél szolgáltatókat (ideértve többek között a mobiladathálózat-szolgáltatókat is), a természeti katasztrófát, a háborút, az iparági szakmai vitát, a tüntetést, a tűzvészt, a vihart, a robbanást, járványhellyzettel kapcsolatos korlátozásokat, a terrorcselekményt és nemzeti

Ügyfélszám:  
Szerződés szám:

vészhelyzetet –, és az ilyen kötelezettségek teljesítése céljából a VOLVO HUNGÁRIA KFT jogosult észszerű határidő-hosszabbításra.

## **12. Megjegyzések**

12.1. A jelen szerződés felmondásáról a VOLVO HUNGÁRIA KFT minden értesítést az Ügyfél Volvo Connecten regisztrált e-mail-címére küld.

12.2. A VOLVO HUNGÁRIA KFT által a jelen Szerződéssel kapcsolatban küldött egyéb értesítéseit megfelelően kézbesítettnek kell tekinteni, amikor a Volvo Connecten közzéteszik.

## **13. Egyéb**

13.1. A VOLVO HUNGÁRIA KFT kötelezettségeinek teljesítési időpontja nem minősül lényeges szerződési feltételnek.

13.2. Ha a jelen Szerződés bármely feltételét vagy részét valamely bíróság, törvényszék, közigazgatási szerv vagy illetékes joghatóság jogellenesnek, érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak találja, akkor az adott rendelkezés hatályát veszti, és a szükséges mértékben eltávolítjuk a Szerződésből, lehetőség szerint a Szerződés bármely más rendelkezésének vagy részének módosítása nélkül, és ez nem befolyásolja a Szerződés egyéb rendelkezéseit, amelyek továbbra is hatályban és érvényben maradnak.

13.3. A VOLVO HUNGÁRIA KFT semmilyen jogának, hatáskörének vagy jogorvoslatának elmulasztása vagy késedelve nem tekinthető felmentésnek, sem pedig részleges gyakorlása nem zárja ki ugyanezen, vagy bármely más jog, hatáskör vagy jogorvoslat további gyakorlását.

13.4. A VOLVO HUNGÁRIA KFT a Szerződés feltételeit megváltoztathatja vagy módosíthatja az Ügyfél három hónappal megelőzően történő értesítésével.

13.5. Ez egy egyedi Szerződés az Ügyfél számára, aki a VOLVO HUNGÁRIA KFT előzetes írásbeli beleegyezése nélkül nem engedményezheti, nem ruházhatja át, nem adhat hozzá engedélyt, nem adhatja más kezelésébe és nem adhatja alvállalkozásba a Szerződésből eredő semmilyen jogát vagy kötelezettségét.

13.6. A Szerződés tartalmazza azokat a feltételeket, amelyekben a VOLVO HUNGÁRIA KFT és az Ügyfél a Szolgáltatásokkal kapcsolatban megállapodott, és hatályon kívül helyez minden, a felek között az ilyen Szolgáltatásokkal kapcsolatos előzetes írásbeli vagy szóbeli megállapodást, nyilatkozatot vagy egyetértést.

## **14. Alkalmazandó jog és vitarendezés**

14.1. Ezt a Szerződést a svéd jog szabályozza és értelmezi, a kollíziós elvek figyelembevételével.

14.2. A jelen Szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő bármely vitát, ellentmondást vagy követelést, illetve annak megsértését, felmondását vagy érvénytelenségét először a Stockholmi Kereskedelmi Kamara Mediációs Intézetének szabályai szerint kell mediációra bocsátani, kivéve, ha a felek egyike azt kifogásolja. Ha az egyik fél kifogást emel a mediáció ellen, vagy ha a mediáció megszűnik, a vitát végül a Stockholmi Kereskedelmi Kamara Választottbírósági Intézetének szabályaival összhangban választottbírósági úton kell megoldani. A választottbírósági eljárást angol nyelven kell lefolytatni. A választottbíráskodás helye a svédországi Göteborg lesz. A VOLVO TRUCKS azonban saját belátása szerint jogosult a nemzeti bíróságokhoz fordulni az ipari tulajdonjogok, például a szabadalmak, a védjegyek és az ipari titkok ügyében.

Kelkezés helye és ideje:

---

VOLVO HUNGÁRIA KFT